



## تشرين الثاني ٢٠٢٣

١٢/١١ إلى إخوتي الخمسة  
(لوقا: ١٩-٣١)

### ”وكان لجمهور الذين آمنوا قلبٌ واحدٌ ونفسٌ واحدةٌ“ (أعمال ٤: ٣٢)

تَنقُلُ لَنَا هذه الآية من سفر أعمال الرُّسل، صورةً بهيئةً عن الجماعة المسيحية الأولى، الكنيسة الأولى، التي كانت تعيش، يَهْدِي المسيح القائم، وبِقُوَّة روحه، شركةً وَوَحدةً إيمانٍ ومحبَّةٍ عميقة. في شهر تشرين الثاني، تدعونا الكنيسة إلى أن نعيش هذه الشراكة، بِشكلٍ خاص، مع أمواتنا الذين تجمَعنا بهم، كما يُعلِّمنا إيماننا المسيحي، ”شركة قديسين“، فماذا تعني هذه العبارة؟ شركة القديسين هي أولاً شركة المؤمنين المعمِّدين في الكنيسة، الذين يعيشون شركة الإيمان الأخوي. فبالإيمان نصبح كلنا أبناء الله القديسين بنعمة الروح القدس، إذ قد قبلنا مسحة الروح التي تقدَّسنا وتفتح لنا طريق القداسة، طريق الكمال الخلقى والروحي، في حياة الفضائل الإلهية: الإيمان والرجاء والمحبة.

شركة القديسين هي، من ثم، شركة في المائدة الإفخارستية. إنها شركة في القدسيات التي تُعطى لنا، جلوساً إلى مائدة الملكوت. هناك ترابط جوهري بين الشركة في القربان والشركة الكنسية. يقول بولس: ”إننا نحن الكثيرين جسدٌ واحدٌ لأننا نشترك في الخبز الواحد“ (قورنثوس الأولى ١٠: ١٧). إذا فالاشتراك بالإفخارستيا هو اشتراكٌ في الكنيسة. إنه التعبير الملموس عن الكنيسة كشراكة خيورٍ خلاصية، تبلغ ذروتها في جسد المسيح ودمه.

شركة القديسين هي، أخيراً، شركة بين الأحياء والأموات. إنها شركة صلاةٍ بيننا وبين من نحب، فنصلي نحن على نيّتهم، ونطلب في المقابل صلاتهم. بما أننا لا نعرف بالضبط مصير الرّاقدين من إخوتنا في الإيمان، نصلي إلى الربّ ليُعالمهم بالرحمة. تتعلّق درجة هذه الصلاة ومضمونها بالموقف الروحي لكل واحدٍ منّا، وبالعلاقة التي تربطنا بالأموات، بدءاً من أقربائنا وأصدقائنا وصولاً إلى كل إنسان. ربما كان لدينا الكثير لنقول له لمن نحب، ولم نستطع قبل أن يرحلوا. في هذه الشركة نعرف أنه بإمكاننا أن نخاطبهم بلغة الإيمان والمحبة الدائمة، لا بلغة الجسد والرموز الزائلة.

هكذا، تُظهر شركة القديسين الكنيسة في جَوهرها. إنها ثمرة موت المسيح وقيامته، وحالة المجد التي تنتظرنا ما هي إلا اكتمالٌ لحالة النعمة التي نعيشها الآن، وهي لا توقف الروابط الطبيعية المقدّسة، بل تسمو بها وتحولها. ليس هناك انقطاع في الكنيسة، بل هناك حياةٌ واحدةٌ وشركةٌ واحدةٌ، تتبع من المسيح وتَسقي جسده السري أي الكنيسة. هذه قناعة إيمانية مغروزة في يسر الله وفي كياننا، وهي سبب سرورٍ ورجاءٍ دائمين لنا وللبنشيرة جمعاء.

### المونسنيور أنطوان مخائيل

رئيس إكليريكية مار أنطون البادواني - كرم سدة



**November 2023**

**11/12 To my five brothers**  
(Luke 16:19-31)

**“And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul” (Acts 4:32)**

This verse from the Book of Acts of the Apostles conveys to us a glorious image of the first Christian community, the first Church, which lived, under the guidance of the risen Christ, and by the power of His spirit, in communion and deep unity of faith and love. In the month of November, the Church invites us to live this communion, in particular, with our deceased, with whom we are united, as our Christian faith teaches us, in “a communion of saints”. So what does this expression mean?

The communion of saints is first and foremost the communion of believers baptized in the Church, who live the communion of fraternal faith. Through baptism, we all become holy children of God by the grace of the Holy Spirit, as we have accepted the anointing of the Spirit, which sanctifies us and opens for us the path to holiness, the path to moral and spiritual perfection, in the life of the divine virtues: Faith, Hope, and Love.

The communion of saints is, therefore, a communion at the Eucharistic table. It is a communion of the sanctities given to us, a seat at the table of the Kingdom. There is an essential connection between communion in the Eucharist and ecclesiastical communion. Paul says: “For we being many are one bread, and one body: for we are all partakers of that one bread” (1 Corinthians 10:17). Therefore, participation in the Eucharist is participation in the Church. It is the tangible expression of the Church as a communion of salvational goods, culminating in the Body and Blood of Christ.

Finally, the communion of saints is a communion between the living and the dead. It is a communion of prayer between us and those we love. We pray for them, and we ask for their prayers in return. Since we do not know the exact fate of our deceased, we pray to the Lord to deal with them with mercy. The degree and content of this prayer is related to the spiritual position of each one of us, and to the relationship that binds us to the dead, starting with our relatives and friends and ending with every human being. Maybe we had a lot to say to those we love, but we couldn't before they left. In this communion, we know that we can talk to them in the language of faith and lasting love, not in the language of the body and ephemeral symbols.

Thus, the communion of saints reveals the Church in its essence. It is the fruit of Christ's death and resurrection, and the state of glory that awaits us is nothing but the completion of the state of grace that we live in now. It does not stop the sacred natural bonds, but rather elevates and transforms them. There is no discontinuity in the Church, but rather there is one lie and one communion, which stems from Christ and waters his mystical body, that is, the Church. This is a faith conviction deeply rooted in the mystery of God and in our being, and it is a reason for lasting joy and hope for us and for all of humanity.

*Translated from the origin Arabic text written by:*

**Mgr. Antoine Mikhael**

Rector of St. Anthony of Padua Seminary – Karm Saddeh



*« La multitude des croyants n'avait qu'un cœur et qu'une âme » (Actes 4,32)*

Ce verset, tiré du livre des Actes des Apôtres, nous transmet une image splendide de la première communauté chrétienne, la première Église qui, guidée par le Christ ressuscité et la puissance de son esprit, vivait en communion et unité de foi et d'amour profonde. En novembre, l'Église nous invite à vivre cette communion, notamment avec nos morts, qui sont unis à nous, comme nous l'apprend notre foi chrétienne, par la « communion des saints ». Mais que signifie cette expression ?

D'abord, la communion des saints est l'union des croyants baptisés dans l'Église, qui vivent la communion de la foi fraternelle. Par le baptême, nous devenons tous de saints enfants de Dieu par la grâce du Saint-Esprit, car nous avons accepté l'onction de l'Esprit qui nous sanctifie et nous ouvre la voie vers la sainteté, vers la perfection morale et spirituelle, dans la vie des vertus divines: la foi, l'espérance et l'amour.

Ensuite, la communion des saints représente la communion à la table eucharistique. C'est une communion dans les sacrés qui nous sont donnés, une place à la table du Royaume. Il existe un lien essentiel entre la communion eucharistique et la communion ecclésiale. Paul dit: « Parce qu'il n'y a qu'un pain, à plusieurs nous ne sommes qu'un corps, car tous nous participons à ce pain unique » (1 Corinthiens 10,17). La participation à l'Eucharistie est donc la participation à l'Église. C'est l'expression tangible de l'Église comme un ensemble de biens salvifiques, dont les plus importants sont le Corps et le Sang du Christ.

Enfin, la communion des saints désigne la communion entre les vivants et les morts. Il s'agit d'une communion de prière entre nous et ceux que nous aimons. Nous prions pour eux et nous leur demandons de prier pour nous en retour. Comme nous ignorons le sort exact de nos frères qui se sont endormis dans la foi, nous prions le Seigneur pour qu'il fasse preuve de miséricorde envers eux. Le degré et le contenu de cette prière dépendent de la position spirituelle de chacun de nous et de notre relation avec les défunts. Ceux-ci peuvent être nos proches, nos amis ou tout être humain. Peut-être avons-nous beaucoup de choses à dire à ceux que nous aimons, mais nous n'avons pas eu l'occasion de le faire avant leur départ. Dans cette communion, nous savons que nous pouvons nous adresser à eux dans le langage de la foi et de l'amour éternel, et non dans le langage du corps et des symboles éphémères.

Ainsi, la communion des saints révèle l'Église dans son essence. C'est le fruit de la mort et de la résurrection du Christ, et l'état de gloire qui nous attend n'est rien d'autre que l'achèvement de l'état de grâce dans lequel nous vivons actuellement. Cette communion ne rompt pas les liens naturels et sacrés mais, au contraire, les élève et les transforme. Il n'y a pas d'interruption dans l'Église, mais il y a une seule vie et une seule communion, qui provient du Christ et arrose son corps mystique, c'est-à-dire l'Église. Il s'agit d'une conviction de foi profondément enracinée dans le mystère de Dieu et dans notre être, d'une source de joie et d'espérance éternelles pour nous et pour toute l'humanité.

*Traduit de la version arabe écrite par:*

**Monseigneur Antoine Mikhaël**

Recteur du Séminaire Saint Antoine de Padoue – Karem Saddé